

Lebenslauf

Persönliche Daten

Name Deborah Christen
Adresse Schürenkampstr. 32
45964 Gladbeck
(02043) 6017712; Handy: 0176 30317132
Geburtsdatum 16.09.1985
Geburtsort Gladbeck
Eltern Helmut Christen (Oberstudienrat)
Annette Schulz-Christen (Industriekauffrau)
Familienstand ledig
Staatsbürgerschaft deutsch
Führerschein Klasse B

Schulbildung

01.08.1991-31.07.1995 Aloysiusschule in Gladbeck
01.08.1995-31.07.2003 Heisenberg Gymnasium Gladbeck
01.08.2003-31.07.2006 Berufskolleg Gladbeck
im Bereich Wirtschaft und Verwaltung
(Fachhochschulreife)

Studium

10/2009-07/2012 Studium der mehrsprachigen Kommunikation an der
Fachhochschule Köln (Abschluss Bachelor of Arts in
mehrsprachiger Kommunikation)

Auslandsaufenthalte

Mai 1999 Austausch in Marcqu-en-Baroeul (Frankreich)
Oktober 1999 Austausch in London (England)
Juli – Dezember 2011 Auslandssemester an der Auckland University of Technology
(Neuseeland)

Praktika

15.03. – 24.03.2004 Atlas Reisen in Gladbeck
27.12.2004 – 09.01.2005 LIEDERGALERIE Hamburg (Übersetzungen)
28.02. – 11.03.2005 Übersetzerbüro Noel Brady in Düsseldorf
21.03. – 03.04.2005 LIEDERGALERIE Hamburg (Übersetzungen)
11.07. – 07.08.2005 LIEDERGALERIE Hamburg (Übersetzungen)
03.10. – 16.10.2005 LIEDERGALERIE Hamburg (Übersetzungen)
04.11. – 18.11.2005 Übersetzerbüro Noel Brady in Düsseldorf
15.05. – 12.06.2006 Fliesen Wehner GmbH in Essen Karnap
18.07. – 11.11.2011 Auckland University of Technology/Neuseeland
(Research Office)
16.08. – 13.10.2011 Language Links Limited/Neuseeland
(Übersetzungen)

Sprachkenntnisse

Englisch (11 Jahre Schulkenntnisse + 6 Semester
Fachhochschule)
Französisch (4 Jahre Schulkenntnisse)
Russisch (2 Jahre Schulkenntnisse)
Spanisch (2 Jahre Schulkenntnisse + 6 Semester
Fachhochschule)
Italienisch (2 Semester Fachhochschule)
Chinesisch (2 Semester Fachhochschule)

EDV-Kenntnisse

Microsoft Word (fundierte Kenntnisse)
Microsoft Excel (fundierte Kenntnisse)
Microsoft Power Point (gute Kenntnisse)
Microsoft Access (fundierte Kenntnisse)
SDL Trados Studio 2019 (fundierte Kenntnisse)
Transit NXT (fundierte Kenntnisse)

Berufserfahrung

01.10.2006 - 30.11.2006 Lubeck Beschlüge in Wuppertal
06.12.2006 - 22.12.2006 Klick Tel AG in Essen (über Teilzeit Thiele in Dorsten)
17.09.2007 – 23.11.2007 GFKL Services in Finance and IT in Essen
(über Persona Service in Essen)
07.01.2008 – 06.02.2008 Bürohilfskraft bei dem Bundesanzeiger in Köln
(über Unique Personalservice in Köln)
25.02.2008 – 07.03.2008 Bürohilfskraft bei Ratio Data in Duisburg
(über Office People in Dortmund)
11.03.2008 – 06.06.2008 Bürohilfskraft bei dem Bundesanzeiger in Köln
(über Unique Personalservice in Köln)
04.09.2008 – 05.02.2009 Bürohilfskraft bei der Deutschen Leasing IT GmbH
in Duisburg (über Klüh Personalservice in Duisburg)
01.03.2009 – 30.09.2009 Dateneingabe bei Pierrel Research (später IFE) in Essen

Studienbegleitende Tätigkeit

01.10.2009 – 30.06.2011 Dateneingabe bei Pierrel Research in Essen

Freiberufliche Tätigkeit

Seit dem 01.08.2012 Übersetzerin

07.04.2020

Deborah Christen